ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 8 octobre 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses", a donné le 4 décembre 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e oktober 1985 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende wijziging van het ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen", heeft de 4e december 1985 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Conformément à l'usage, il convient de viser le texte que l'arrêté en projet modifie. Il est dès lors proposé d'insérer, après l'alinéa 3, l'alinéa suivant :

"Vu l'arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, notamment l'article 12;".

DISPOSITIF.

Il y a un manque de concordance entre le texte français et le texte néerlandais de la disposition en projet. Les mots "conformément aux instructions techniques", qui figurent dans le texte français,n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais, qui serait d'ailleurs mieux rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis. La virgule qui précède ces mots dans le texte français, devrait être supprimée.

AANHEF.

Het gebruik wil dat wordt verwezen naar de tekst die door het ontwerp-besluit wordt gewijzigd. Derhalve wordt voorgesteld, na het derde lid, het volgende lid in te voegen :

"Gelet op het ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, inzonderheid op artikel 12;".

BEPALEND GEDEELTE.

Er is een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen bepaling. De Franse woorden "conformément aux instructions techniques" hebben geen equivalent in de Nederlandse tekst, die overigens beter als volgt zou worden geredigeerd :

"Behalve voor de verpakkingen die reeds door een buitenlandse overheid werden gehomologeerd overeenkomstig de Technische Instructies, dienen de proeven te worden uitgevoerd door instellingen of ondernemingen die daartoe erkend zijn door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur der Luchtvaart behoort".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Monsieur : M. FAUCONIER, greffier assumé,
de Heer : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. FAUCONIER. J. LIGOT.